

## Novembre

### La voix qu'on n'entend pas dans la rivière et le brouillard

Le brouillard monte de la rivière.  
Là-bas, la vache soupire : « Mn-euh ! »  
Hérisson est assis sur la colline.  
Il regarde la lune  
qui nage sur la mer de brume.  
Est-ce que ce n'est pas un rêve ?  
Hérisson regarde de tous ses yeux  
pour ne rien oublier.  
Il murmure : « Tiens, une étoile filante !  
Tiens, l'herbe qui penche à gauche !  
Et le bouleau, là-bas  
On n'en voit plus que le haut !  
Et le cheval, s'il se couche pour dormir,  
est-ce qu'il va se noyer  
dans le brouillard ?  
Je voudrai bien le savoir. »  
Alors, hérisson décide de pénétrer  
dans le brouillard, tout doucement,  
pour voir ce qu'il y a dedans.

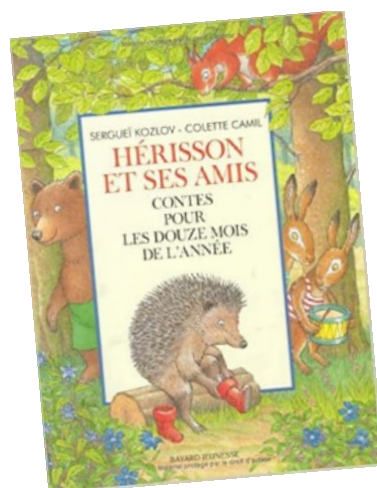
Hérisson se dit : « On n'y voit rien,  
on ne voit même pas  
le bout de ses pattes ! »  
Et il appelle : « Ohé, cheval ! »  
Mais le cheval ne répond pas.  
Hérisson avance avec précaution  
dans le brouillard.  
C'est froid et c'est mouillé.  
Hérisson avance comme ça  
lentement, longtemps.  
Et puis, brusquement,  
Hérisson tombe, PLOUF !  
Il se dit : « Je suis tombé dans la rivière ! »  
Et il agite ses pattes très fort  
Pour remonter à la surface.  
Il ne voit toujours rien,  
Il n'aperçoit même pas la rive.

Alors, il décide :  
« Puisque je suis dans la rivière,  
qu'elle m'emporte où elle veut ! »  
La rivière court en chuchotant,  
et Hérisson sent bien

qu'il ne va pas tarder à se noyer.  
Soudain, quelqu'un lui touche la patte.  
Une voix qu'on n'entend pas dit :  
« Excusez-moi, mais qui êtes-vous ?  
Et que faites-vous ici ? »  
« Je suis un hérisson,  
je suis tombé dans la rivière. »



La voix qu'on n'entend pas dit :  
« Montez sur mon dos, je vous ramène.  
Hérisson s'installe sur un dos glissant,  
et bientôt il reprend pied sur la rive.  
Hérisson s'ébroue et il se dit :  
« Quelle histoire !  
Qui voudra me croire ? »  
Et il repart à petits pas dans le brouillard



*Hérisson et ses amis, contes pour les douze mois de l'année*, Sergueï Kozlov, Colette Camil, Bayard Jeunesse, 1999  
Adaptation : Marie-Hélène Delval  
Traduction : Alexandre Karvoski